



日乗連ニュース

ALPA Japan NEWS

www.alpajapan.org

Date 2005.05.02 No. 28 - 28

発行:日本乗員組合連絡会議・ALPA Japan
幹事会
〒144-0043
東京都大田区羽田5-11-4
フェニックスビル
TEL.03-5705-2770
FAX.03-5705-3274
E-mail:office@alpajapan.org

IFALPA 会長、4・25 三乗組勝利集會に Support Message を発信

日乗連は、1993年11月1日、日航経営が勤務協定を一方的に破棄して以来、勤務協定を取り戻す闘いを続けてきた日航乗員組合の活動を全面的に支持し、世界中にこの問題を広め、勤務裁判への Support を訴えてきました。

世界中に支援が広がる中で、第一陣の東京高裁控訴審において、アメリカの Michiko Saylor 機長の二回の陳述書提出や、ドイツ DLR の科学者であり、NASA が作成した Principles and Guidelines for Duty and Rest Scheduling in Commercial Aviation (いわゆる NASA の Guideline) の作成者の一人である Alexander Samel 教授と、イギリスの科学者であり Europe 統一航空法の勤務時間制限制定に深く関わっている Mick Spencer 博士が、Q&A という形ではあれ応じてくれた意見書を提出することができました。また、今回の第二陣の東京高裁控訴審では、長年疲労について研究しこの道の権威であるニュージーランドの Pilippa Gander 教授、IFALPA 本部役員の Georg Fongern 機長、そして IFALPA の Ultra Long Range 委員会の議長である Gregory Fallow 機長に東京高裁への証人としての出廷を了承してもらいました。

2005年4月20日に日航経営が「最高裁への上告受理」と「東京高裁への控訴」を取り下げ、勤務裁判の全面勝利が確定した背景には、大きな要素の一つとして IFALPA からの Support があったと言えます。

4月25日羽田空港第一旅客ターミナル前で行われた、三乗組の模擬制服を着用しての乗客ピラに引き続き開催された「勝利集會」に対し、IFALPA 会長である Dennis Dolan 機長から以下のお祝いと励ましの Message が送られました。

22 April 2005

支援声明

世界中で 95ヶ国、100,000人を超える Airline Pilot を代表する IFALPA は、我々の仲間である、日本航空乗員組合、機長組合、前任航空機関士組合と彼らを支援している日乗連が、勤務協定において彼らの完全な権利を回復させようとしている闘いを全て支持します。

日航乗員組合は、1994年以来、労使協議の上有効であった勤務協定を一方的に破棄した日航経営に対し、以前の権利を回復させるために粘り強く闘って来ました。日航経営が勤務協定を破棄し、その回復を拒否して以来、乗員組合は日本の法廷制度の中で幾多の公判や上告を通しこの問題を追及してきたのです。

運航と飛行の安全に基づいた幾多の乗員組合勝訴の判決後、2005年4月20日、日本航空インターナショナルは全ての上告を取り下げました。日航経営が裁判から撤退したのは、乗員組合、機長組合、前任航空機関士組合、そして日乗連の「安全に対する主張」に対し、この裁判の中で合理的に闘うことが出来ないと明確に認めたことを意味します。

(裏面へ続く)



しかし、上告を取り下げたにもかかわらず、日航経営は判決で示された規準を実施することを依然として拒否し続けています。この日航経営による拒絶は、法廷の高潔さへの侮辱行為であり、乗務時間、勤務時間制限を超えて乗務させようと言う、明確な安全の基準無視であるといえます。この様な状況は我慢できるものではなく、直ちにやめさせなければなりません。

IFALPA は、裁判所、立法者、公的な旅行団体が、安全の観点から日航インターナショナルに対し、直ちに以前の勤務協定に戻すことを要求するように主張します。

IFALPA は乗員組合、機長組合、前任航空機関士組合そして日乗連に対し、どの様な形であれ、ゆるぎない支援を送る用意があります。

日航乗員組合の全面勝利おめでとうございます。それと同時に、この勝利により利益を受けるであろうすべての Pilot にお祝いを申し上げます。我々は、この難しい闘争を闘い抜いた皆さんに感謝すると共に、終局まで見抜いて闘って来た皆さんに最大限の敬意を表します。

IFALPA 会長
機長デニス J.ドーラン

22 April 2005

Statement of Support

The International Federation of Air Line Pilots' Associations (IFALPA), representing in excess of 100,000 air line pilots in more than 95 countries world-wide, fully supports our colleagues of JAL Flight Crew Union, JFU, Captains Association, JCA, Senior Flight Crew Union, SFU, supported by ALPA Japan, in their struggle to regain their full rights under their collective agreement regarding Flight Crew Working Standards.

JFU has been working tirelessly since 1994 to convince Japan Airlines Co., LTD, which unilaterally abandoned the provisions of this validly negotiated work agreement, to reinstate these rights. Since the original abandonment of these rights, and Japan Airlines Co., LTD's refusal to reinstate them, JFU has pursued the issue through numerous trials and appeals in the Japanese court system.

After numerous judgments by the courts in favor of JFU's position, which is based upon the safety of flight and flight operations, on April 20, 2005 Japan Airlines International Co., LTD withdrew all appeals to these judgments. This withdrawal clearly indicates that Japan Airlines International Co., LTD realizes they have no legitimate avenue left to challenge JFU, JCA, SFU and ALPA Japan's safety positions in these cases.

In spite of this withdrawal of all appeals, Japan Airlines International Co., LTD has still refused to implement the rules as outlined by the court in its judgment. This refusal is an insult to the integrity of the court and ignores the clear safety implications of continuing to use flight and duty times outside the prescribed limits. This situation is intolerable and should be stopped immediately.

IFALPA urges the courts of Japan, the legislators of Japan and the travelling public of Japan to insist that Japan Airlines International Co., LTD, in the interest of flying safety, implement these provisions immediately.

IFALPA stands ready to continue our unwavering support of our colleagues at JFU, JCA, SFU and ALPA Japan in any manner in which we might be of assistance.

Congratulations on this major victory of JAL FCU, and all pilots who might benefit from this triumph. We all appreciate the difficult battle that had to be fought here and you have our utmost respect and admiration first for taking on this challenge, but more importantly seeing it through to the end.

Captain Dennis J. Dolan
President